



Autentiškas vertimas
Vyriausybės kanceliarijos
Vyriausybės posėdžių skyrius
2025 09 22

Vyriausybės posėdžių skyriaus
vyriausioji specialistė
Vilma Butkevičienė

Lietuvos Respublikos užsienio reikalų ministerija

Nr. 5-439/2025

Lietuvos Respublikos užsienio reikalų ministerija reiškia savo pagarbą Estijos Respublikos užsienio reikalų ministerijai ir turi garbės patvirtinti, kad gavo Ministerijos 2025 m. liepos 30 d. notą Nr. 15.2-2/4756, kurios turinys yra toks:

Citatos pradžia. Estijos Respublikos užsienio reikalų ministerija reiškia savo pagarbą Lietuvos Respublikos užsienio reikalų ministerijai ir turi garbės pasiūlyti sudaryti *Estijos Respublikos Vyriausybės ir Lietuvos Respublikos Vyriausybės susitarimą dėl atstovavimo vizų srityje* (toliau – Susitarimas) pasikeičiant notomis.

Atsižvelgdamos į 2009 m. liepos 13 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 810/2009, nustatančio Bendrijos vizų kodeksą, (toliau – Vizų kodeksas) 8 straipsnyje ir vėlesniais pakeitimais įtvirtintą Šengeno valstybių atstovavimo nagrinėjant prašymus ir išduodant Šengeno vizas teisinį pagrindą, Estijos Respublikos Vyriausybė ir Lietuvos Respublikos Vyriausybė (toliau – Šalys)

s u s i t a r i a:

ESTIJOS RESPUBLIKOS UŽSIENIO REIKALŲ MINISTERIJAI
Talinas

1. Atstovavimo apimtis

a) Pagal šį Susitarimą Lietuvos Respublika atstovauja Estijos Respublikai toliau nurodytoje (-ose) vietoje (-ose):

– Jerevane (Armėnijos Respublikoje).

b) Atstovavimą sudaro:

i) visuomenės informavimas;

ii) prašymų priėmimas ir, jei reikia, biometrinių identifikatorių registravimas;

iii) prašymų išduoti vizą nagrinėjimas ir sprendimų dėl jų priėmimas vadovaujantis Vizų kodeksu.

2. Atstovavimo sąlygos

a) Prašymai išduoti vizą nagrinėjami ir vizos išduodamos vadovaujantis Vizų kodekse nustatyta tvarka, sąlygomis ir kriterijais.

b) Riboto teritorinio galiojimo vizos neišduodamos be atstovaujamosios valstybės narės institucijų, įskaitant, bet neapsiribojant, atstovaujamosios valstybės narės ambasadą, leidimo. Tačiau tai netaikoma, jei apribojimas taikomas tik dėl to, kad ne visos Šengeno valstybės narės pripažįsta kelionės dokumentą, išskyrus atvejus, kai kelionės dokumento nepripažįsta atstovaujamoji valstybė narė.

c) Valstybė narė, išskyrus Vizų kodekse nurodytus atvejus, negali būti laikoma atsakinga už kitos valstybės narės vardu vykdomą veiklą.

d) Atstovaujančioji valstybė narė gali dirbti su išorės paslaugų teikėju vienoje ar keliose vietose, vadovaudamasi Vizų kodeksu ir laikydamasi jame nustatytų sąlygų.

e) Jei reikia, prašymą išduoti vizą pagrindžiantys dokumentai turėtų būti išversti į vieną iš atstovaujančiosios valstybės narės konsulato vartojamų darbo kalbų. Vertimo išlaidas padengia prašymą išduoti vizą pateikęs asmenys.

f) Dėl pilietybių, dėl kurių reikalaujama išankstinių konsultacijų, konsultacijas teikia atstovaujančioji valstybė narė pagal Vizų kodeksą.

g) Kilus klausimų, ypač susijusių su kviečiančia šalimi arba rėmėju, atstovaujančiosios valstybės narės konsulatas gali kreiptis į atstovaujamosios valstybės narės kontaktinį punktą, kaip nurodyta 1 priede. Apie bet kokius 1 priedo pakeitimus nedelsiant pranešama kitai Šaliai diplomatine nota.

h) Atstovaujančioji valstybė narė turi teisę įklijuoti vizas į visų rūšių kelionės dokumentus, su sąlyga, kad juos pripažįsta Estijos Respublika ir Lietuvos Respublika.

i) Gavusi konkretų ar bendro pobūdžio prašymą, atstovaujančioji valstybė narė pateikia atstovaujamajai valstybei narei statistinius duomenis apie atstovaujančiosios valstybės narės išduotas vizas ir atsisakymo išduoti vizas atvejus. Atstovaujančioji valstybė narė taip pat praneša apie visus rimtus incidentus, susijusius su Susitarimo įgyvendinimu.

j) Atstovaujančioji valstybė narė turi teisę į visus mokesčius už vizas, surinktus pagal Vizų kodeksą.

3. Baigiamosios nuostatos

a) Šis Susitarimas sudaromas neribotam laikui ir įsigalioja dešimtą (10) dieną nuo paskutinės diplomatinės notos, kuria Šalys informuoja viena kitą apie būtinų vidaus procedūrų užbaigimą, gavimo.

b) Šis Susitarimas gali būti iš dalies keičiamas ir papildomas Šalių abipusiu sutarimu, diplomatiniais kanalais pasikeičiant notomis. Pakeitimai ir papildymai įsigalioja taip pat kaip ir šis Susitarimas, nebent susitarta kitaip.

c) Šalių Užsienio reikalų ministerijos abipusiu sutarimu gali įtraukti daugiau atstovavimo vietų ir jų atsisakyti pasikeisdamos diplomatinėmis notomis.

d) Bet kuri Šalis gali bet kada nutraukti šį Susitarimą, diplomatiniais kanalais raštu apie tai pranešdama kitai Šaliai. Šis Susitarimas nustoja galioti trisdešimtą (30) dieną nuo tokio pranešimo gavimo dienos, nebent susitarta kitaip.

e) Bet kurios Šalies Užsienio reikalų ministerija gali bet kada visiškai ar iš dalies sustabdyti šio Susitarimo galiojimą. Apie tokio sustabdymo pradžios ir pabaigos datą kitos Šalies Užsienio reikalų ministerijai diplomatiniais kanalais pranešama raštu ne vėliau kaip trisdešimt (30) dienų iki sustabdymo pradžios.

f) Visi ginčai, kylantys dėl šio Susitarimo aiškinimo ar taikymo, sprendžiami draugiškomis Šalių konsultacijomis ar derybomis diplomatiniais kanalais.

g) Šio Susitarimo įsigaliojimo dieną nustoja galioti 2009 m. vasario 17 d. Taline sudarytas *Estijos Respublikos ir Lietuvos Respublikos susitarimas dėl valstybių atstovavimo išduodant Šengeno vizas* su visais jo vėlesniais pakeitimais.

1 priedas. Kontaktiniai punktai

Estijos Respublikos kontaktiniai punktai:

Estijos Respublikos užsienio reikalų ministerija – bendriesiems klausimams
Konsulinio departamento Konsulinių paslaugų skyrius
Islandi väljak 1
15049 Talinas
Estija
Tel. +372 637 7440
Faksas +372 637 7454
El. paštas konsul@mfa.ee
Interneto svetainė www.vm.ee

Estijos Respublikos ambasada Tbilisyje (Gruzijoje (Sakartvele)) – su vizomis
Jerevane (Armėnijoje) susijusiems klausimams
Kita Buashidze 4
0171 Tbilisis
Gruzija (Sakartvelas)
Tel. +995 32 2365 122
El. paštas tbilisisaatkond@mfa.ee

Lietuvos Respublikos kontaktiniai punktai:

Lietuvos Respublikos užsienio reikalų ministerija – bendriesiems klausimams
Konsulinio departamento Šengeno skyrius
J. Tumo-Vaižganto g. 2
Vilnius
Lietuva
Tel. +370 706 5 2607
El. paštas schengen@urm.lt
Interneto svetainė www.mfa.lt

Lietuvos Respublikos ambasada Jerevane (Armėnijoje) – su vizomis Jerevane (Armėnijoje) susijusiems klausimams
Babayan g. 2/13
0037 Jerevanas
Armėnija
Tel.: +374 10 297 682, +374 10 297 683, +374 10 297 682
El. paštas amb.am@urm.lt

Jei pirmiau išdėstytas pasiūlymas yra priimtinas Lietuvos pusei, Estijos Respublikos užsienio reikalų ministerija turi garbės pasiūlyti, kad ši verbalinė nota ir atitinkama priėmimo nota kartu sudarytų *Estijos Respublikos Vyriausybės ir Lietuvos Respublikos Vyriausybės susitarimą dėl atstovavimo vizų srityje*.

Estijos Respublikos užsienio reikalų ministerija naudojasi šia proga dar kartą išreikšti savo aukščiausią pagarbą Lietuvos Respublikos užsienio reikalų ministerijai.
Citatos pabaiga.

Lietuvos Respublikos užsienio reikalų ministerija turi garbės patvirtinti, kad Lietuvos Respublikos Vyriausybei yra priimtinos pirmiau išdėstytoje notoje nurodytos sąlygos ir kad Ministerijos 2025 m. liepos 30 d. nota Nr. 15.2-2/4756 kartu su šia nota sudaro *Lietuvos Respublikos Vyriausybės ir Estijos Respublikos Vyriausybės susitarimą dėl atstovavimo vizų srityje*.

Lietuvos Respublikos užsienio reikalų ministerija naudojasi šia proga dar kartą išreikšti savo aukščiausią pagarbą Estijos Respublikos užsienio reikalų ministerijai.

2025 m. rugpjūčio 28 d., Vilnius